Porównanie tłumaczeń Liczb 8:18

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wziąłem Lewitów w zamian za wszystkich pierworodnych wśród synów Izraela |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wziąłem Lewitów w zamian za wszystkich pierworodnych synów Izraela |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wziąłem Lewitów w zamian za wszystkich pierworodnych wśród synów Izraela. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A przyjąłem Lewity miasto wszelkiego pierworodnego z synów Izraelskich. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | i wziąłem Lewity miasto wszech pierworodnych synów Izraelowych, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Obecnie biorę lewitów w miejsce wszystkich pierworodnych Izraelitów |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wziąłem Lewitów w zamian za wszystkich pierworodnych wśród synów izraelskich. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Dlatego teraz biorę lewitów zamiast wszystkich pierworodnych Izraelitów |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Teraz biorę lewitów w miejsce wszystkich pierworodnych synów Izraela. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Tak więc wziąłem lewitów w zastępstwie wszystkich pierworodnych synów Izraela. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Ale [teraz] wziąłem Lewitów zamiast wszystkich pierworodnych spośród synów Jisraela, [bo pierworodni oddawali cześć złotemu cielcowi].  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І взяв Я Левітів замість кожного первородного між ізраїльськими синами. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaś Lewitów przyjąłem zamiast wszystkich pierworodnych z synów Israela. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I wezmę Lewitów w zamian za wszystkich pierworodnych wśród synów Izraela. |